

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
 Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Quản Nhiệm:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
 Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hầu Dượng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 4/10: Chúa Nhật 27 Thường Niên

Thứ Hai 5/10: Th. Faustina Kowalska, trinh nữ

Thứ Ba 6/10: Th. Brunô, LM; C. Phước Marie-rosa

Thứ Tư 7/10: Lễ Đức Mẹ Mân Côi

Thứ Năm 8/10: Ngày Thường Niên

Thứ Sáu 9/10: Th. Đionysiô ; Th. Gioan Lêônardô

Thứ Bảy 10/10: Ngày Thường Niên

Chúa Nhật 11/10: Chúa Nhật 28 Thường Niên

**"Sự gì Thiên Chúa đã
 kết hợp, loài người
 không được phân rẽ".
 (Mc. 10, 10).**



CẦU NGUYỆN MÀ KHÔNG ĐƯỢC NHƯ Ý!

Sau khi lên ngôi Giáo Hoàng, Đức Bênêđictô XVI đã có buổi tiếp kiến hàng ngàn người đồng hương Đức của Ngài bên trong đại thánh đường Phao-Lô. Họ đã đến Roma để chúc mừng Ngài và cũng để tham dự lễ đăng quang Giáo Hoàng của ngài. Nhưng trong buổi tiếp kiến, Đức Giáo Hoàng Bênêđictô đã cảm động thổ lộ tâm tình của Ngài như sau: "Trong mật nghị Hồng Y, đã nhiều lần cha cầu xin Thiên Chúa tha cho cha công việc này, vì cha chỉ hy vọng và mong muốn sống những năm cuối đời trong thâm lặng và bình an bên quê nhà, cha nghĩ rằng cha đã xấp sửa hoàn tất công việc mà Thiên Chúa đã giao phó cho cha và giờ đây với tuổi già sức yếu, cha có thể sống những năm tháng cuối đời trong an bình, bên cạnh người anh ruột mà cha hằng thương mến, đó là đức ông George Ratzinger. Thế nhưng khi cuộc đếm phiếu vào chiều thứ Ba (ngày 19 tháng 4 năm 2005), từ từ lộ ra là cha được khá nhiều phiếu, cha bắt đầu cảm thấy choáng váng mặt mày vì đây là lưỡi chém rớt xuống cuộc đời của cha. Điều này chứng tỏ rõ ràng là Thiên Chúa không nhận lời cha cầu xin, Ngài không cất chén đắng cho cha."

Bạn thân mến! Có phải cứ thành tâm cầu nguyện thì việc gì ta xin cũng được Thiên Chúa nhận lời? Nếu không được nhận lời, thì ta phải hiểu thế nào? Nếu đứa con còn nhỏ của ta cứ năn nỉ xin ta cho con bọ cạp để chơi, xin ta cho cái xe hơi để lái, ta có cho nó không? Nhiều khi chúng ta có cảm tưởng Chúa ban cho ta con bọ cạp, trong khi có thể chính chúng ta lại xin con bọ cạp mà không hay biết. Con cá Chúa cho, nhưng nhiều lúc ta lại tưởng là rắn. Chỉ có Chúa mới biết rõ điều gì là tốt, là cần thiết, là thích hợp cho ta. Hãy luôn tin tưởng và phó thác vào tình thương của Chúa, Vì Ngài luôn yêu thương chăm sóc cho ta nên luôn ban cho ta những điều "tốt và hợp".

Trong những trường hợp khác, có người phải chịu những thử thách quá lớn trong cuộc sống, những đau khổ dồn dập khiến cho họ gần như mất đức tin, không còn tin rằng Thiên Chúa là người Cha nhân hậu. Họ đã kêu gào lên Chúa nhưng chỉ thấy Chúa thình lặn. Đau khổ đã làm họ quên đi tiếng kêu xin của Đức Giêsu trên thánh giá "Lạy Cha! sao Cha bỏ con?" Tiếng kêu xin ấy vẫn còn vang vọng cho đến ngày nay. Thiên Chúa ở đâu? Ngài có nghe tôi nài xin không? Ngài có thấy nỗi khổ của tôi không? Nhìn ngắm Đức Giêsu trên thánh giá giúp ta tìm lại được niềm tin, giúp ta hiểu được phần nào mầu nhiệm của đau khổ: "Cha thương Con, nhưng Cha vẫn thình lặn, vẫn không cứu Con khỏi đau khổ, khỏi sự chết. Cha muốn Con đi ngang qua con đường mà bao người đã đi, con đường tối tăm của niềm tin, của đau khổ và sự chết... Tình yêu của Cha chỉ bừng sáng khi Cha cho Con phục sinh. Cuối đường hầm là ánh sáng. Con phải đi hết đường hầm mới thấy ánh sáng."

Lạy Thiên Chúa là Cha chúng con! trong Mật Viện Hồng Y vừa rồi, Chúa đã không nhận lời cầu xin của Đức Giáo Hoàng Bênêđictô. Trong vườn cây Dầu, Chúa cũng không nhận lời Đức Giêsu khi Ngài cầu xin cho khỏi uống chén đắng (Mt 26:39.42). Vậy mỗi khi con cầu xin và không được nhận lời, xin cho con biết noi gương Đức Giêsu; bắt chước Đức Giáo Hoàng Bênêđictô để giữ lòng bình tâm và tin tưởng vào tình yêu thương của Thiên Chúa, để nhận biết điều mình cầu xin không phải là ý của Thiên Chúa, không nằm trong chương trình kế hoạch của Thiên Chúa, không mang lại ích lợi cho đời sống thiêng liêng của con. Xin cho con biết phó thác cuộc đời của con trong vòng tay thương yêu của Chúa, Amen. Linh Xuân Thôn

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 2/10	Tiên Nhân & Tạ ch Augustinô Lorenxô Phêrô Tadêô & Phêrô	Mai N Vinh, GD Bà Lộc Phạm Viêm GD Nguyen Van Lươn GD Sơn + Thư, GD Cuc Nguyen GD Hai Ngoc Vu	Chúa Nhật (tt): Giuse & Philliphê LM Phaolô Maria Maria Maria & Antôn Monica Phêrô GD Cuc Nguyen, GD Sơn+Thư, Peter H Nguyen Vincentê
Thứ Bảy 3/10	Các Ân nhân Giáo Xứ Annê & Tạ ơn Antôn, Madalêna, Phêrô, Anna & Mô Batôlômêô & Anna Gioan & Anna Giuse & Philliphê Maria Phêrô Tadêô & Phêrô	Sống hay đã Mất GD Bà Hậu 1 Người Anh Tuyết GD Thước + Tuyết GD BCLHT Nhóm bạn ÔB Mai Halsey GD Sơn+Thư, GD Cuc Nguyen GD Hai Ngoc Vu	Thứ Hai 5/10 Maria Phêrô GD Cuc Nguyen, GD Sơn+Thư GD BCLHT Nhóm bạn ÔB Mai Halsey GD Sơn + Thư, GD Cuc Nguyen
Chúa Nhật 4/10	Toàn Thể Dân Chúa Tiên Nhân, CLH Tiên Nhân, CLH Mô coi Tạ ơn Anna Đaminh Gioan Baotixita Gioan Baotixita & Maria Giuse An+Lanh, GD Trần V Hoà + Cẩm Lan	GIÁO XỨ Tuyết-Hồng, Van D Nguyen 1 Người, GD Bà Lộc GD Hải + Vân, Loan Do 1 Người, GD Nguyễn Đương GD Van + Dung Bùi Nghi, Sang Huyen Hào + Hà GD Trần V Hoà + Cẩm Lan	Thứ Ba 6/10 Giuse & Philliphê Maria Phêrô GD Sơn + Thư, GD Cuc Nguyen Thứ Tư 7/10 Antôn & Anna Giuse Maria Phêrô GD Sơn + Thư, GD Cuc Nguyen Thứ Năm 8/10 Gioan Baotixita, Giuse & Maria Tuấn Hoa Trần Đoàn GD Sơn + Thư, GD Cuc Nguyen Thứ Sáu 9/10 Augustinô Giuse, Mô coi & Tiên nhân Phêrô GD Sơn + Thư, GD Cuc Nguyen

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH: Ban Giám Hiệu nhà trường kính mời phụ huynh đến tham dự buổi họp đầu niên khóa 2009-2010 theo thời khóa biểu như sau:

1. Phụ huynh có con em học những lớp **BTKT, Đặc Biệt, 9, 10, 11, và 12** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày 4/10/09.
2. Phụ huynh có con em học những lớp **4, 5, 6, 7 và 8** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày 11/10/09.
3. Phụ huynh có con em học những lớp **Mẫu Giáo, 1, 2, và 3** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày 18/10/09.

Giờ họp: Giáo Lý: Từ 12:30PM đến 1:00PM; Việt Ngữ: Từ 1:00PM đến 1:30PM. Địa điểm: Tại phòng học.

QUÍ CHA THAM DỰ KHÓA TU NGHIỆP, PRIESTS' CONVOCATION: Từ thứ Hai đến thứ Năm, ngày mồng 5 đến mồng 8 tháng 10, Cha Quản Nhiệm và hai cha phó Phaolô Bình và Phêrô Khôi Anh, sẽ đi tham dự Khóa Tu Nghiệp tại Newport, cùng với các linh mục thuộc Tổng Giáo Phận Portland. Ban Hội Đồng Mục Vụ giáo xứ và toàn thể giáo dân xin kính chúc quý cha có được những ngày thật yên tĩnh để kết hiệp mật thiết với Chúa, trao dồi thêm về kiến thức thần học, tín lý cũng như luân lý, để cho công việc mục vụ có hiệu quả hơn.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG HỘI ĐỒNG HƯƠNG TRÀ CỎ: Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình Hội Đồng Hương Trà Cỏ mừng Lễ Bốn Mạng, Đức Mẹ Mân Côi được vui vẻ và sốt sắng. Sẽ có Thánh Lễ mừng vào Thứ Bảy ngày 10 tháng 10 lúc 11:00 AM. Xin mời mọi người tối tham dự và cầu nguyện. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ ban cho quý vị sức khỏe dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

HỌP CÁC CA ĐOÀN: Xin kính mời các ca trưởng, đem đàn của tất cả các ca đoàn **ngày thường và ngày Chúa Nhật** tham dự buổi họp bàn về Thánh Ca Giáng Sinh và những quy luật mới của ca hát trong phụng vụ tại phòng La Vang lúc 7:00PM ngày thứ Bảy ngày 10/10.

MỜI HỌP BAN PHỤNG VỤ & THỦA TÁC VIÊN THÁNH THỂ: Xin mời quý anh chị Ban PV & TTVTT tới dự phiên họp của Ban vào lúc 3:00 chiều ngày Chúa Nhật, ngày 11 tháng 10, năm 2009 tại Phòng Họp La Vang

ĐẠI VIỆT OREGON: sẽ chiếu một chương trình phóng sự về sinh hoạt Giới Trẻ và Trại Về Nguồn của Giáo Xứ vào Thứ Tư Ngày 7 Tháng 10 lúc 7 giờ tối trên Băng Tần Số 11 Comcast Cable và số 22 Verizon. Xin quý vị nhớ đón xem.

RAO HÔN PHỐI: Anh Giuse Mai Viết Thông và chị Chị Rôsa Phạm Thị Yến con ông bà Mai Văn Hiệu, Vũng Tàu, VN và ông bà bà Phạm Văn Hoạt, Portland (quá cố). Hai anh chị này đã được Tòa Án Hôn Phối của Tổng Giáo Phận Portland, Oregon chuẩn. Vì thế, họ được phép lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối theo nghi thức hôn nhân Kitô giáo vào tháng 11 này.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 10

6/10/1984	Pham Van Hen
15/10/1988	Nguyen Van Kha
25/10/1993	Trần Văn Tư
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty
21/10/1994	Rev Phaolô Lê Trung Thịnh
23/10/1994	Nguyễn Thị Khái
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân
3/10/1997	Dương Tôn Hoàng
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm
5/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử
22/10/01	Maria Milessa Đặng M Hạnh
14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý
10/10/2003	G.B, Đào Văn Lập
26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết
30/10/2004	Tôma Nguyễn T Bình
30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh
15/10/2005	Đominicô Nguyễn Đông
22/10/2005	Tạ Minh Triết
8/10/08	Martha Trần Thị Lành
28/10/08	Phillippe Trần Đ Tiến

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Quán Ăn	Tổng Cộng
\$4,916.89	\$1,370.00	\$1,010.00	\$7,296.89

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Thánh Vịnh 127

Xuân Minh

Khoan thai



DK. Nguyễn Chúa chúc lành cho chúng tôi, suốt mọi



ngày, trong đời sống chúng tôi.



1. Hạnh — phúc thay cho người kính sợ — Chúa.
2. Hiên thê của người như cành nho đầy — trái.
3. Ngàn — phúc lộc cho người biết thờ kính Chúa.



Và luôn bước đi theo đường lối của Ngài.
Ngọt ngào biết bao trong nội thất nhà người.
Từ núi Si - on, Chúa ban phúc cho người.



Người sẽ hưởng công khó của tay — người.
Con cái người như những trái ô — liu,
Nguyễn cho người nhìn thấy Giê - ru - sa - lem



Người thật diễm phúc và sẽ gặp may lành.
mơn mớn, tươi tốt; ngôi kín mâm bàn người.
an bình, sung túc; trong suốt cả đời người.

Hỏi: Các Phó Tế (Thầy Sáu) là ai?

Thưa: Để tiếp nối sứ mạng của mình nơi trần gian, Đức Kitô đã chọn các Tông Đồ và các Tông Đồ đã đặt các người kế nhiệm là các Giám Mục để thông phần vào sự thánh hiến và sứ mạng của Chúa Kitô. Đến lượt mình, các Giám Mục trao lại trách nhiệm thừa tác vụ của mình cho những thành viên khác theo cấp bậc khác nhau, gồm có các Linh Mục và các Phó Tế. Các linh mục là những cộng sự viên của các Giám mục trong việc chu toàn sứ mạng tông đồ do Chúa Kitô đã ủy thác, còn các phó tế được đặt lên không phải để lo chức tư tế (cử hành thánh lễ), nhưng để phục vụ. Khi truyền chức phó tế, chỉ mình Đức Giám Mục đặt tay để nói lên rằng thầy phó tế được gắn liền với Đức Giám Mục trong những công tác của chức phó tế của mình. Bí Tích Truyền Chức Thánh đánh dấu các thầy bằng một dấu ấn không ai có thể tẩy xóa: dấu ấn này làm cho các thầy trở nên giống hình ảnh Chúa Kitô Đấng đã muốn trở thành "người phục vụ", nghĩa là người đầy tớ của mọi người. Các phó tế có nhiệm vụ phụ giúp Đức Giám Mục và các linh mục trong việc cử hành các mẫu nhiệm khác nhau nhất là mẫu nhiệm Thánh Thể, cho người ta rước lễ, chứng kiến và chúc lành cho các cuộc hôn nhân, công bố Phúc Âm và rao giảng Lời Chúa, chủ sự lễ an táng và hiến thân lo các công việc bác ái. Chức phó tế vĩnh viễn có thể được ban cho những người đã có vợ con, và đây là một vẻ phong phú quan trọng cho sứ mạng của Giáo Hội (GLCG 1562, 1569-1571).

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Ca Lên Đi 3 (CĐCH 152)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 127 <X. Minh>

Đàng Lễ: Hiến Lễ Giao Hòa (CĐCH 207)

Hiệp Lễ: Trái Tim Chung Thủy

Kết Lễ: Hoa Mân Côi (CĐCH 431)

Bài Đọc / Đáp Ca

T7: STN 246; PV 122

CN: STN 253; PV 122

T2: STN 258; PV 122

T3: STN 261; PV 122

T4: STN 511; PV 152

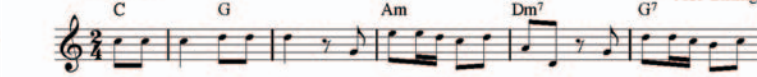
T5: STN 267; PV 123

T6: STN 270; PV 123

Trái Tim Chung Thủy

Tâm tình

Viết-Chung



1. Thịt xương đã bồi thịt xương. Do bàn tay Thiên Chúa.
2. Thời gian xoay vần thời gian. Do bàn tay Thiên Chúa.



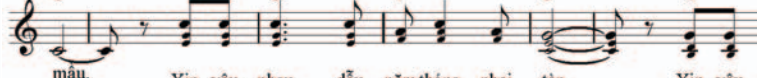
Ngài cắt ta ra khỏi tro bụi Và Ngài thổi hơi để ta
Dù đến mai tóc bạc da mồi. Dòng đời nổi trôi tình yêu



thấy cuộc đời thắm tươi. Từ đó bắt đầu tình yêu. Từ
văn mần mà kết ngôi. Lời giao ước chẳng hề phai. Cùng mừng



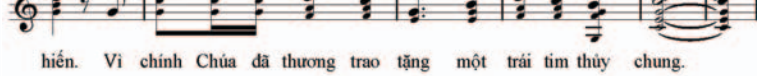
đó ta là của nhau. Trong hồng ân cao cả nhiệm
nầu ta càng mê say. Với niềm tin ấp ủ một



màu. Xin yêu nhau đầu năm tháng phai tàn. Xin yêu



nau đầu sông núi hao mòn. Xin yêu nhau trong tình yêu thánh



hiên. Vì chính Chúa đã thương trao tặng một trái tim thủy chung.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR, 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
 DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhặt: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch sẽ

Phở Văn

Xin Đăng mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

NHÀ TRÉ CÁC SỞ
DÒNG MTG ĐÀ LẠT
NHẬN GIỮ TRÉ
TỪ 2.5 ĐẾN 5 TUỔI
MỌI CHI TIẾT XIN GỌI
(503) 254-3284
 7408 SE ALDER ST. 97215

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bùì Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy
 Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555

2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**

Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571

Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!

I can help with:- Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 -Financial Planning

WADDELL & REED
 Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St.
97266

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

*** Nhà & Xe**
*** Nhân Thọ**
*** Thương Mại**
***Financial Advisor**

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:

* Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những
 giỏ sách, áo quần, giày dép
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký
 gửi tiệm Bella bán dùm với giá
 huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần
 áo, một túi sách tay, một đôi giày
 nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay
 người thân trong gia đình với giá
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy
 đến với tiệm Bella hoặc qua
 trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Vietsuperpages.com
 Nền giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu
 rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi
 sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

Brandon Đăng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Countrywide
INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
Network Inc

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI

Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà